

語学講座開講

当ラウンジでは金沢区役所の後援を得て英語をはじめ現在金沢区内で特に必要とされている中国語・スペイン語の語学講座をはじめ開始しました。入門・初級・中級それぞれのレベルを設け、目的に応じたカリキュラムによりネイティブの講師により行なっています。

当講座で語学力を磨き外国人に対する支援や国際交流の場で語学力を活かす事により、今後当ラウンジでの活躍を期待しているところです。

初めての試みでしたが多くの応募があり9月から各コースとも楽しくスタートしています。



語学講座の様子



KANAZAWA
INTERNATIONAL
LOUNGE

No. 9
2009年11月10日発行

発行 金沢国際交流ラウンジボランティア会
〒236-0027 横浜市金沢区瀬戸 22-2 横浜市立大学シーガルセンター 2F
TEL:045-786-0531 / FAX:045-786-0532
URL <http://www.kanazawalounge.org/>

Japanese Class for foreigners

为外国人开设日语教室

Clases de Idioma Japonés para los extranjeros

Realização de aulas de japonês para estrangeiros

Classes : Sun. Tue. Thu. Sat.

Time : 10:00~11:30

Frequency: Four times a month on the same weekday

Fee: 1000 yen for each class (500 for Junior and High School Students)

开设日: 周日、周二、周四、周六

时间 : 10:00~11:30

次数 : 各教室每月4次

費用 : 各教室 1000 円/月 (初中生, 高中生 500 円)

Día domingos, martes, jueves, y sábado

Hora 10:00~11:30

Frecuencia: 4 veces por mes según día elegido

Costo: ¥1000/mes (¥500 para los alumnos de escuela secundaria v colegio)

Dias: Domingo, terça, quinta, e sábado

Horário: Das 10:00h às 11:30h

No de vezes: 4 vezes por mês, em cada um dos dias

Taxa: 1000 ienes/mês (500 ienes para os alunos do ginásio e colegial)

イベントカレンダー

2009年 12/12 (土) 金沢ラウンジフェスティバル

2010年 1月

2月 料理で国際交流3 “ロシア料理”

3月 日本語スピーチ発表会

野外ハイキング (お花見)

ラウンジ窓口開館時間のご案内

《開館時間》 日・火・木・金・土・9:00~17:00、
水: 9:00~21:00 月・祭日は休館
《外国語対応》 スペイン語 火曜午後・中国語 水曜午後

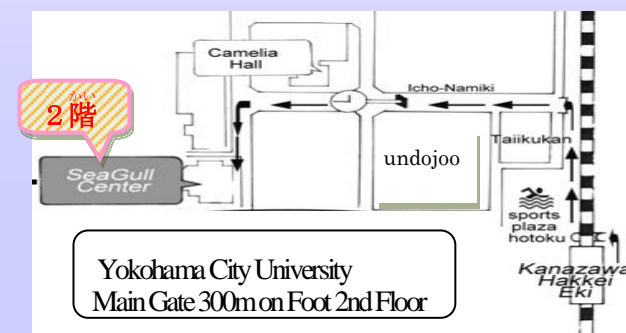
《Open》 Sun.Tue. Thu. Fri. Sat. 9:00 ~ 17:00:
Wed.: 9:00~21:00 Closed: Mon. & Holidays
Spanish: Tue. Afternoon Chinese: Wed. morning

《开馆时间》 周日・二・四・五・六 9:00~17:00
周三: 9:00~21:00 周一・节假日休息
西班牙语: 周二 下午、中国語: 周三 上午

《Atención》 Mar. Jue. Vie. Sab. Dom (9:00 - 17:00)
Mie: (9:00-21:00) Cerrado: Lun. y Feriados
Español: Martes (tardes) Chino: Miércoles (mañanas)

《Horário de funcionamento》: terça, quinta, sexta,
sábado, domingo: das 9:00h às 17:00h
quarta-feira: das 9:00h às 21:00h, fechado nas
segundas e feriados Espanhol: terça-feira na
parte da tarde Chinês: quarta-feira de manhã,

☎ 045-786-0531 Fax 045-786-0532



国際化から地球化への取り組み

代表: 武田 美智子

昨秋のいわゆる「リーマンショック」に端を発した経済不況が世界各国に影響を与えたように、いまや、一国の経済がその国の取り組みや責任で完結する時代ではなくなっています。経済不況後、ラウンジの窓口に来館する外国人の方々の相談事例に接し、強く影響し合う経済の地球化を実感いたしました。

経済が先鋭的にボーダレスの実態をつくりだしているにもかかわらず、わが国では在住外国人の状況はまだ一部の地域のことだという意識が強いのではないのでしょうか。しかし、急速な少子高齢化が進展する中で外国人の受け入れの拡大自体は不可避であると思います。ラウンジ事業目的の一つ、国際化を図るといことは重点的な課題であります。今やもっと広い視野で「地球化」という視点で考え、事業に取り組んでいかなければならないと痛感しました。

「地球化」への意識向上を図るための一環として、市大布施学長による「海都横浜の未来図」のテーマによる講演会を7月に実施いたしました。横浜開港150周年にも当たり講演内容としては時宜にあった適切なものでした。

ペリー来航時の横浜、海都横浜の現状、横浜が今後、世界・地球に発信すべき「地球環境への配慮」等の内容は国際交流事業をする私達ボランティアにとっては最低限持つべき知識だと思いました。私自身、海洋が果たす地球環境への大事な役割については講演を通して初めて知り、海都横浜に在住する身として「地球環境への配慮」を考え、広げていく必要があると痛感しました。

それらを通して「地球市民意識」が形成されボーダレスの世界になっていくのではないのでしょうか。そうなることを願っています。

講演会に参加した会員ならびに地域住民の方々によるアンケートには内容が新鮮でとてもよい学習ができたとの感想が多く記述されていました。

関係者の方々のご協力に厚く御礼を申し上げます。



金沢ラウンジフェスティバル初開催！

一昨年9月に当ラウンジが横浜市立大キャンパス内のシーガルセンターに開設されて2年がたちました。当ラウンジは4部会から構成されており、生活相談への対応、生活情報の提供、日本語指導、通訳翻訳活動、国際交流イベントなど、それぞれの部会が個別の分野で地域に在住する外国人への支援活動を行っております。このようなラウンジの活動を地域の皆様にご理解いただき、親身に感じてもらうための機会として、従来、国際交流イベントとして年末に行っていた「さよならパーティー」を核に全員参加型のイベント＝フェスティバルに衣替えして、「ラウンジフェスティバル」を初開催することになりました。

日時：12月12日（土）12：30～
場所：シーガルセンター3階・シーガルホール
参加費：500円(中学生以上)

内容：金沢区に住む外国の方たちに出演していただきます。
タイの方のムエタイの実演やコートジボワールの方のアフリカダンス（教えていただき、皆で一緒に踊ります）
そしてインド・韓国・ブラジル・バングラデシュなどの国際色豊かな出演者が予定され、各国のお国自慢をとおして、楽しく異文化理解を深め、地元の方の元気な「よさこい踊り」をみて、ともに踊り、市大生のジャズ演奏に心を弾ませて、師走の忙しい日々の中たのしい午後のひと時を過ごします。



ムエタイ



国際交流部会

爽やかな秋空の下9月27日（日）バーベキューパーティーを野島公園で開催しました。参加人数は103名（外国の方33名）でした。今年では3炉に分かれ各々の炉で担当を決めたので、スムーズに食べたり歓談ができ楽しく国際交流ができました。参加者の方が進んでお手伝いをして下さり全員で楽しみました。各炉対抗のボール送りゲームは参加者の自己紹介の後、子供大人が一緒になり、歳を忘れて大いにはしゃぎました。そして最後は恒例の記念写真(みんな笑顔)を撮り、閉会となりました。



日本語部会

日本語教室を毎週4教室開催しています。基本的には個人指導で、学習者のニーズにあわせて、生活日本語から日本語能力試験を受験するための難度の高い日本語まで幅広く教えています。学習者の参加は日によって10名～20名以上とかなりばらつきがあります。これは最近の雇用不安に強く影響されており、仕事の都合で来られたり来られなかったりしているようです。日本語が不十分であるという理由で職を失ったり、新しい職を見つけにくい状況を身近に感じながら少しでもお役に立ちたいとがんばっています。



外国人のための金沢区マップの作成

今年4月下旬に金沢区より、外国人のための金沢区生活マップの作成を依頼され、当会の情報広報部員と窓口部員の総合力を結集し、10月30日に完成いたしました。現在、マップは区役所を始め、外国人の利用が多い場所に置かれ、外国人の皆様のために役立っています。今回のマップ作成は、2003年以来6年振りの改訂となりましたので、当会の外国人会員、日本語教室の生徒等の外国人からの意見を参考に、以下の4点に重点おき作成いたしました。

- ① 外国人にとって見やすく、判りやすく。
- ② 外国人にとって必要な緊急情報を網羅。
- ③ 区内在住の国別人数を反映して、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語の5言語で翻訳情報を掲載。
- ④ 日本語教室、生活相談等で外国人にとって、必要性の高い金沢国際交流ラウンジ活動を6言語で紹介。この度、完成しましたこの金沢区マップが外国人支援の一助となり、多くの方にご活用いただければと希望しています。



- ・外国人のための金沢区生活地図が完成しました
- ・The Community Map of Kanazawa Ward for foreigners has been completed
- ・为方便外国人使用的金泽区生活地图编制完成了
- ・El Distrito de Kanazawa ha elaborado un mapa para la vida cotidiana para los extranjeros
- ・O Mapa para o cotidiano de Kanazawa-ku para estrangeiros ficou pronto
- ・외국인을 위한 카나자와구 생활지도를 완성했습니다.

情報広報部会

情報広報部は、得意な語学力を生かして、生活面で日本語が不自由な外国人に対して各種手続きの同行・通訳ボランティアを行っています。スペイン語での依頼が多いです。(ペルー人など) そのほかにも金沢区マップ作成において、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、ハンガール語への翻訳作業を行いました。また、生活サポートの為の語学ボランティア、バーベキューや料理教室などのイベントのチラシ翻訳、通訳も行っています。外国人が金沢区で気持ちよく生活できるためのお手伝いをしていきたいと思っています。

La sección de información pública brinda apoyo en la vida cotidiana de los residentes extranjeros ofreciéndoles servicio de intérprete voluntario, además de información necesaria para la vida cotidiana y también se realizan servicio de traducciones de comunicados y avisos. No dude en comunicarse con nosotros que estamos para ayudarlos.

情報広告部发挥语言上的特长，在生活方面，陪伴日语不好的外国人，一同去办理各种手续，提供口译服务。西班牙语依赖较多（秘鲁人等）。此外，还将新编修的金泽区地图，翻译成英语，中国语，西班牙语，葡萄牙语，韩国语。为野外烧烤交流会和料理教室等翻译广告，派遣口译志愿者。我们愿为外国人能在金泽区快乐的生活，提供各种帮助。

窓口部会

横浜市通訳ボランティア派遣について
当ラウンジでは、昨年11月より横浜市内の学校、行政窓口外国人支援のために市民通訳ボランティアを派遣しています。利用される外国人の方の費用負担はありません。また常時通訳ボランティアの募集も行っております。金沢区はスペイン語・中国語の派遣依頼が多く、特にスペイン語の登録をされる方を希望しております。お問合わせはラウンジまでお願いします。

☎045-786-0531
Servicio gratuito de Intérpretes Voluntarios por el Municipio Yokohama
Este Salón puede ayudarle a comunicarse y comprender los procedimientos que deben realizarse en las Oficinas de Gobierno, Escuelas Municipales, y otras dependencias sin costo. Y también aceptamos el registro de intérpretes voluntarios. En Barrio Kanazawa hay bastante requerimiento en español y chino. Esperamos el registro de los intérpretes voluntarios de estas lenguas. Si alguna pregunta llame a este Salón ☎045-786-0531

关于横浜市口译志愿者的派遣
我们金泽国际交流服务处，从去年十一月份起为在语言上支援外国居民，开办了向横浜市内的学校和行政窗口派遣口译志愿者的业务。申请口译服务时，外国人无需负担费用。同时，我们也在募集口译志愿者。金泽区主要的口译依赖是西班牙语和汉语。尤其需要西班牙语的口译志愿者。如果您感兴趣的话，请随时向金泽国际交流服务处询问。☎045-786-0531